

## МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА В СИСТЕМЕ ГУМАНИТАРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

*З.А.Муканова*

*Казахский национальный университет им. аль-Фараби,  
Алматы, Казахстан*

Ключевые слова: культура, латинский язык, классический язык

Общеизвестна исключительная роль латинского языка в истории мировой культуры. Латинский и греческий языки оказывали и оказывают огромное влияние на исторические судьбы различных языков. Многие латинские языковые элементы стали интернациональными, проникая в различные языки генетически и структурно. В начале XX века известный филолог-классик Ф. Ф. Зелинский создал цикл лекций (1), призванный объяснить, зачем современному обществу нужна античность вообще и латынь в особенности. В частности, он высказывает интересную мысль, что, хотя истинной целью изучения античности и латинского языка всегда было поддержание и обогащение культуры, каждая эпоха выдвигала для себя «явную» цель их изучения, то есть объясняла, какую непосредственную пользу может принести их изучение в данных условиях.

Изучение латинского языка является неотъемлемой частью современного гуманитарного образования. На протяжении многих веков латинский язык был выражением европейской культуры, науки и образования. Именно латынь связывала в единое целое и формировала Европу. Для студентов-историков знание латинского языка как языка классической древности способствует адекватному восприятию курсов по истории Древнего Рима и Западного средневековья.

Очевидность связей латинского языка и профилирующих дисциплин доказывает значимость и важность латыни в университетском курсе подготовки будущего историка: научная работа по многим периодам истории невозможна без знания языка первоисточников. Изучение латинского языка имеет не только практическое, но и большое общеобразовательное значение, что

обусловлено своеобразной историей языка. Благодаря политическим успехам римского государства, подчинившего большие территории в Западной Европе, Азии, Африке, латинский язык стал господствующим во всей Римской империи. Значение латинского языка для постепенного и длительного формирования новых западноевропейских языков сохраняется и после падения Западной Римской империи (476 г.). Исключительна роль латинского языка в эпоху Возрождения (XIV-XVI века), когда писатели-гуманисты проявляли огромный интерес к античной культуре и стремились подражать античным образцам, особенно языку Цицерона. Латинский язык становится в это период важнейшим средством международного и культурного научного общения. Вплоть до XVIII века латинский язык оставался языком дипломатии и международным языком науки. С давних пор и до настоящего времени латинский язык служит источником для образования международной общественно-политической и научной терминологии. Знакомство с латинской лексикой расширяет лингвистический кругозор студентов, помогает изучению любого иностранного языка и способствует лучшему пониманию родного. Таким образом, изучение латинского языка способствует формированию специалиста с высокой культурой и квалификацией.

Цель и задачи изучения латинского языка на историческом факультете определяют объем и характер знаний, которые должен получить студент: приобрести навыки перевода латинских текстов на основе системного овладения латинской грамматикой; усвоить лексический минимум, включающий общеупотребительные слова латинского языка, особенно продуктивные в формировании словарного состава современных языков и международной терминологии; иметь представление о роли латинского языка в формировании словарного и фразеологического состава современных европейских языков; понимать специфику древней истории, отраженную в языковых фактах. Латинский язык теснейшим образом и с юриспруденцией уже в силу того, что его называют «материнским языком» всех отраслей права. В первую очередь это касается римского права, в системе которого собственно и зарождались основные отрасли современного права.

Многочисленные понятия современного гражданского права возникли на почве римского права, многие современные юридические категории состоят из основных понятий и категорий, разработанных именно в античности. Рим трижды покорял народы мира: вначале – силой оружия, затем – христианством, а потом – римским правом. Римское право надолго пережило своего создателя – античное общество – и легло в основу гражданского и частично уголовного и государственного права многих государств мира. Именно в римском праве была выработана научная терминология, ставшая в дальнейшем общеюридической. Овладевая римским правом, студенты знакомятся с правовыми институтами, овладевают профессиональным юридическим языком. Знание латинского языка способствует адекватному восприятию студентами курсов по специальности, к пониманию и осознанному использованию правовой терминологии, сформированной в значительной мере на базе латинских корней и слов.

Недостаточное владение юридической терминологией проявляется, прежде всего, в незнании полного объема значений терминов, что порождает неуверенность в их употреблении. Поэтому работа с понятийным планом терминов, развитие их нормативного употребления являются параллельными компонентами профессиональной компетенции студентов, которая закладывается курсом латинского языка. Программа курса «Латинский язык» предполагает усвоение студентами крылатых латинских изречений и формул римского права, которые широко используются в документах мирового сообщества, в юридической и общей литературе.

Преподавания латинского языка на филологических специальностях университета направлена на изучение латинской грамматики на «текстовой основе». Рекомендации по изучению латинскому языку на лингвистических специальностях разработаны российскими учеными. Так, Н.Л. Кацман рекомендует при изучении латинской грамматики и чтении текстов «выделять слова общего индоевропейского корня и латинские заимствования в новых языках; выявлять непосредственное отражение фонетических явлений латинского языка в новых языках, что позволяет пояснить многие проблемы правописания; сопоставлять, в частности, инфинитивные и причастные конструкции (в латинском, русском и изучаемом языках), что позволяет выявить структурное

сходство на уровне синтаксиса, которое в языках разного грамматического строя может реализовываться в несходных грамматических моделях.»(2)

А.В. Подосинов, подчеркивая важность изучения латинского языка при формировании индивидуальных образовательных стратегий, отмечает: «эта обозримая и довольно легко выучиваемая языковая система дает наглядное и компактное представление об организации языка вообще и позволяет в дальнейшем сознательно, а не вслепую подходить к изучению любого другого языка мира.»(3)

О важности междисциплинарных связей между курсами латинского и современного иностранного языков для формирования учебной автономности студентов о Е. А. Цывкунова. Ею разработана методика преподавания латинского языка, позволяющая «сформировать учебную автономность студентов, а также способствовать формированию лингвистической компетенции в английском и русском языках.»(4)

Этот аспект преподавания латинского языка представляется наиболее интересным потому, что именно вышеперечисленные навыки и умения будут тем, что студенты вынесут из общеобразовательного курса латинского языка после того, как забудут и латинскую грамматику, и лексику, и большинство крылатых изречений.

За рубежом существуют методические разработки для достижения развивающей цели в преподавании латинского языка изолированно, без изучения системы латинской грамматики и чтения античных текстов. Так, в Америке преподается курс "Word Power", целью которого является:

«систематический подход к увеличению словарного запаса посредством изучения латинских и греческих элементов английских слов; приобретение навыков быстрого распознавания заимствованных слов и их понимания (на основе знания морфем, пришедших из латыни и греческого); умение правильно использовать словарь.»(5)

Этот курс затрагивает только «лексическую» часть развивающей цели. Здесь не учитываются такие компоненты, как «влияние латыни на грамматический строй романских и других европейских языков» и «развитие абстрактного грамматическо-

го мышления». Однако попытка вычленения из курса латинского языка только самых полезных его элементов кажется заслуживающей внимания.

Несомненный интерес представляют также зарубежные разработки, направленные на выявление грамматических параллелей (а также различий) между латинским и родным (английским) языком. Среди таких пособий можно назвать «English grammar for Students of Latin» (6), где различные грамматические категории объясняются при сопоставлении латинских и английских предложений и текстов. Такие пособия направлены на то, чтобы студенты лучше разобрались в феномене языка как таковом, поняли, что в языках общее, а что различается, осознали значения различных грамматических категорий.

Таким образом, необходимость изучения латинского языка на гуманитарных факультетах обусловлена профессиональной направленностью курса, а также многовековой традицией классического университетского образования, прерогативой которого является знание классических языков. В условиях современного мира, когда полиязычие становится не только нормой, но и необходимостью, знание латинского языка становится базой для освоения многих современных иностранных языков.

#### Литература

1. Ф. Ф. Зелинский. Древний мир и мы. М., 1997.
2. Н. Л. Кацман. Методика преподавания латинского языка. М., 2003, с. 9, с. 24.
3. А. В. Подосинов. Латинский язык в школе. История, задачи и методика преподавания. М., 1996, с. 32;
4. Е. А. Цывкунова. Формирование автономности студента лингвистического вуза на основе междисциплинарного взаимодействия учебных курсов (английского и латинского языков). Автореферат диссертации на соискание степени кандидата педагогических наук. М., 2002.
5. Syllabus к курсу 20E:050 (08N:050) Word Power: Building English Vocabulary. Instructor: John Finamore.
6. Norma Goldman, Ladislav Szymanski. English grammar for Students of Latin. 1993.
7. Дроздова Д.Д. «Интеграция предмета «латинский язык» в современное образование». Санкт-Петербургский Государственный Университет.